

Adelaide

Op. 46

Friedrich von Matthison

Ludwig van Beethoven

Larghetto

Singstimme.

PIANOFORTE.

mp

5

Ein - sam wan - delt dein Freund im Früh-ling -
春 园 里 独 自 徘 徊 你 的

9

gar - ten mild vom lie - bli - chen Zau - ber - licht - um - flos - sen, das durch wan - ken - de
故 人, 温 润 可 爱 的 幽 光 将 他 环 绕, 花 枝 摇 曳 着,

f

mp

13

Blü - ten - zwi - ge - zittert, A - de - la - i - de. A - de - la -
花 影 伴 幽 光 颤 动, 阿 黛 拉 伊 德! 阿 黛 拉

-i - de! In dersple - geln-den Flut, im Schnee der Al - pen, in des
伊 德! 在如镜的河面, 在山中积雪, 在那

sin - ken-denTa-ges-Gold-ge - wöl-ken, Im Ge - fil - de der Ster ne strahlt dein
夕照里金色云霞之间, 在那星辰的旷野, 闪耀

Bild - nis, dein Bild - nis - A - de - la - i - de! In des
着你, 你的身影, 阿黛拉伊德! 在那

sin - ken-denTa-ges-Gold-ge - wol - ken, Im Ge - fil - de der Ster ne
夕照里金色云霞之间, 在那星辰的旷野,

35

strahlt — — dein — Bild — nis, dein — Bild — nis, A — — dela —
 闪 — — 耀 着 你 的, 你 的 身 影, 阿 — — 黛 拉

39

-i-de!
 伊 德!

43

A — bend — — lüft — chen im zar — ten Lau — be flü — stern,
 晚 — 风 簌 簌 在 柔 嫩 枝 叶 间 私 语,

46

Sil — ber — glöck — chen des Mais — im Gra — se
 银 — 铃 沙 沙 在 五 月 草 丛 里

49

f *p*

säu-seln Wel-len rau-schen und Nach-ti-gal-len flö-ten,
低鸣, 水波潺潺, 听 夜莺啼唱婉转:

53

f *mp*

Wel-len raus-chen und Nach-ti-gal-len flö-ten
水波潺潺, 听 夜莺啼唱婉转:

57

A - de - la - i - - de - A - bend-
阿 黛 - 拉 伊 德! 晚 风

60

- lüft-chen im zar-ten Lau-be flüs-tern, Sil-ber-glöck-chen des Mais- im Gra-se
簌 簌 在 柔 嫩 枝 叶 间 私 语, 银 铃 沙 沙 在 五 月 草 丛 里

63 *f* *mp*

säu-seln, Wel-len rau-schen und Nach-ti-gal-len flö-ten, und Nach-ti-gal-len
 低 鸣 水 波 潺 潺, 听 夜 莺 啼 唱 婉 转, 听 夜 莺 啼 唱

66

flö-len A-de-la-i-de!
 婉 转: 阿 黛 拉 伊 德!

69 **Allegro molto.**

A-de-la-i-de! Einst, o Wun-der! o Wun-der!ent-
 阿 黛 拉 伊 德! 你 可 相 信? 可 相 信 我

77

-blüht-auf-mei-nem-Gra-be, O Wun-der!ent-
 坟 墓 中 将 开 出 鲜 花? 可 相 信 我

blüht, — auf — mei — nem — Gra — be ei — ne Blu — me der A — sche mei — nes
坟 墓 中 将 开 出 鲜 花? 那 是 春 心 成 灰 与 春 花

Herz — ens, der — A — sche mei — nes — Herz — ens deut — lich
争 发, 春 心 成 灰 与 春 花 争 发! 每 片

schim — mert, deut — lich schim — mert auf je — dem Pur — pur — blätt — chen, auf je — dem Pur — pur — blätt — chen
花 瓣, 每 片 花 瓣 都 清 清 楚 楚 闪 现, 都 清 清 楚 楚 闪 现:

A — de — la — i — de! A — — de — la —
阿 黛 拉 伊 德! 阿 — — 黛 拉

112

-i de! Einst, o Wunder!-
伊 德! 你可相信?

119

Einst, o Wunder!- ent - blüht ach ent - blüht- auf
你可相信? 我坟墓中将开将

126

mel - nem - Gra - be ei - ne Blu - me der A - schemein - es Herz - ens,
开出鲜花, 那是春心成灰与春花争发,

132

der A - sche - mei - nes - Herz - ens deut - lich
春心成灰与春花争发, 每片

schim-mert, deut - lich schim-mert auf je-dem Pur-pur-blätt-chen, auf je-dem Pur-pur-blätt-chen
花 瓣, 每 片 花 瓣, 都 清 清 楚 楚 闪 现, 都 清 清 楚 楚 闪 现:

cresc. *f* *fp*

A - de - la - i - de! A - - - de - la -
阿 黛 拉 伊 德! 阿 - - - 黛 拉

mp *cresc.* *ff*

- i - - de! deut-lich schim-mert auf je - dem Pur-pur - blätt-chen, auf
伊 - - 德! 每 片 花 瓣 都 清 清 楚 楚 闪 现, 都

mp

je - dem - Pur - pur - blätt - chen A - de - la - i -
清 清 楚 楚 闪 现: 阿 - 黛 拉 伊

mp *ff*

166

Musical score for measures 166-171. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics "-de! 德!" and "A - - de - la - i - -". The piano accompaniment features a strong *ff* dynamic, with a *mp* section and a *cresc.* marking leading to another *ff* section.

172

Musical score for measures 172-179. The vocal line has rests followed by "de! 德!" and "A -". The piano accompaniment begins with a *sf* dynamic, then shifts to *p* and features a long melodic line in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

180

Musical score for measures 180-183. The vocal line continues with "-de - - la - i - de! 德!". The piano accompaniment features a long melodic line in the right hand and a steady accompaniment in the left hand, ending with a fermata.